

T.C.  
BAŞBAKANLIK  
Kanunlar ve Kararlar Genel Müdürlüğü

Sayı : B.02.0.KKG.0.10/101-148 /3383

22 / 7 / 2010

Konu : Kanun Tasarısı

TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

Dışişleri Bakanlığı'nca hazırlanan ve Başkanlığınıza arzı Bakanlar Kurulu'nca 14/6/2010 tarihinde kararlaştırılan "Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Malezya Hükümeti Arasında 27 Eylül 1994 Tarihinde Ankarada İmzalanan Gelir Üzerinden Alınan Vergilerde Çifte Vergilendirmeyi Önleme ve Vergi Kaçakçılığına Engel Olma Anlaşmasını Değiştiren Protokolün Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı" ile gerekçesi ilişikte gönderilmiştir.

Gereğini arz ederim.

  
Recep Tayyip ERDOĞAN  
Başbakan

EKİ :  
1- Kanun Tasarısı  
2- Gerekçe

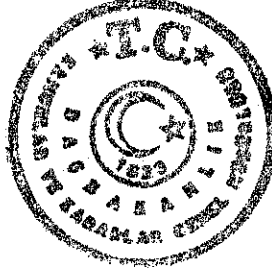
| T.B.M.M. BAŞKANLIĞI |       |               |            |              |
|---------------------|-------|---------------|------------|--------------|
| Tarih Komisyon      |       | Plan ve Bütçe |            |              |
| Ses Komisyon        |       | Dışişleri     |            |              |
| Tarih:              |       | 01 Ekim 2010  |            | F. No: 1/920 |
| Md. A.              | Müdür | D. Bşk.       | G. Sek. Y. | Gen. Sek.    |
| 8                   | Kem   | 1             | Öz         | 1            |
| BAŞKAN              |       |               |            |              |

## GEREKÇE

"Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Malezya Hükümeti Arasında 27 Eylül 1994 Tarihinde Ankara'da İmzalanan Gelir Üzerinden Alınan Vergilerde Çifte Vergilendirmeyi Önleme ve Vergi Kaçakçılığına Engel Olma Anlaşmasını Değiştiren Protokol" 17 Şubat 2010 tarihinde imzalanmıştır. Bu Anlaşmanın imzalandığı tarihten günümüze kadar geçen süre içinde iki ülkenin bilgi değişimine ilişkin anlaşma politikalarında değişiklikler olmuştur. Ayrıca, uluslararası anlaşma modellerinden biri olan "OECD Model Vergi Anlaşması"nda da bilgi değişimine ilişkin düzenleme yıllar itibarıyla güncelleştirilmiştir. OECD Model Vergi Anlaşmasında son yıllarda yapılan değişikliklerle, bilgi değişiminin kapsamı genişletilmiş ve Anlaşmalarda kapsanmayan vergilerle ilgili olarak bilgi değişimi yapılabilmesi imkanı sağlanmıştır. Ayrıca, zarar verici vergi uygulamaları ve vergi rekabeti ile mücadele imkânının artırılabilmesi ve banka gizliliği kuralı gibi bilgi değişiminin etkin bir şekilde işletilebilmesi önündeki engellerin kaldırabilmesine yönelik düzenlemeler yapılmıştır. Bu değişiklikler, ülkemiz tarafından da benimsenmiş olup, halen müzakereleri süren veya görüşmelerine başlanılan Anlaşmalarda, diğer Devletin politikasına bağlı olarak bu değişikliklere yer verilmektedir.

Bu Protokolün yürürlüğe girmesi ile birlikte mevcut Anlaşma'nın "Bilgi Değişimi" maddesi (25 inci madde) tadil edilmekte ve yerine ikame edilen madde ile de yukarıda belirtilen değişiklikler Anlaşmaya yansıtılmış olmaktadır.

Anlaşma'nın "Bilgi Değişimi" maddesinde bu Protokolle yapılan değişiklikler ile bilgi değişiminin kapsamı ve uygulama alanının genişletilmesi amaçlanmaktadır. Böylece, iki ülke açısından etkin işleyen bir bilgi değişimi ile mevcut Çifte Vergilendirmeyi Önleme Anlaşmasının uygulanması sağlanarak, vergi kaçakçılığı ile vergiden kaçınma ve ayrıca zarar verici vergi rekabeti ile mücadele imkanı artırılmış olmaktadır.



## PROTOKOLÜN MADDE GEREKÇESİ

"Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Malezya Hükümeti Arasında 27 Eylül 1994 Tarihinde Ankara'da İmzalanan Gelir Üzerinden Alman Vergilerde Çifte Vergilendirmeyi Önleme ve Vergi Kaçakçılığına Engel Olma Anlaşması'nı Değiştiren Protokol" iki (2) maddeden meydana gelmiştir. Protokol maddelerinin gerekçeleri aşağıda belirtilmiştir.

### MADDE 1

Bu maddede, "Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Malezya Hükümeti Arasında Gelir Üzerinden Alınan Vergilerde Çifte Vergilendirmeyi Önleme ve Vergi Kaçakçılığına Engel Olma Anlaşması'nın 25 inci (Bilgi Değişimi) maddesinin yerini alan yeni "Bilgi Değişimi" maddesi yer almakta olup, bu yeni "Bilgi Değişimi" maddesi 5 fıkradan ibarettir.

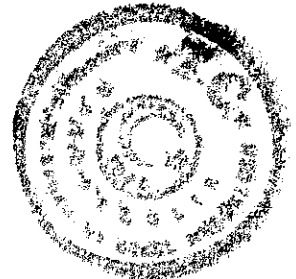
Bu Protokol ile getirilen "Bilgi Değişimi" maddesinin 1 inci fıkrasında bilgi değişiminin kapsamı genişletilmiştir. Anlaşma'ya aykırı olmadığı sürece, Anlaşma hükümlerinin ya da Akit Devletlerin vergiye ilişkin iç mevzuatlarının doğru şekilde uygulanmasıyla ilgili olduğu öngörülen bilgilerin mümkün olan en kapsamlı şekilde değişiminin yapılması öngörülmüştür. Bilgi değişimi, yalnızca Anlaşma'da kapsanan kişi ve vergilerle sınırlı olmayıp, Anlaşma'da yer almayan vergiler ve her iki Devlette de mukim olmayanlar için de söz konusu olabilmektedir.

2 nci fıkra hükmü gereğince, bilgi değişimi yoluyla alınan her türlü bilginin, Akit Devletlerin iç mevzuatına göre elde edilen bilgi ile aynı şekilde gizli tutulması gerekmektedir. Bu bilgiler yalnızca bu Anlaşma'da belirtilen vergilerin tahakkuk veya tahsilatına veya cebri icra ya da davasına veya bu hususlardaki şikayet ve itirazlara bakmakla görevli kişi veya makamlara (adli makamlar ve idari kuruluşlar dahil) veya bunları denetlemekle görevli olan kişilere verilebilecektir. Bu kişi veya makamlar bu bilgileri, yalnızca söz konusu amaçlar doğrultusunda kullanabileceklerdir. Bir başka ifadeyle değişime tabi tutulan bilgilerin, Anlaşma'da belirtilen amaçlar dışında başka herhangi bir amaç için kullanılmasının mümkün olmadığı hükme bağlanmıştır.

3 üncü fıkra, bilgi sağlayan Devletin lehine bazı sınırlamalar getirilmiştir. Buna göre; bilgi sağlayan Devlet ulusal yasalarına veya idari işlemlerine uymayacak idari önlemler alma, kendi kanunlarına göre elde etme imkanı bulunmayan bilgiyi elde etme veya verme, ticari, sınaî veya mesleki sırrı veya ticari bir işlemi ifşa eden bir bilgiyi sağlama yükümlülüğü altında bulunmamaktadır. Ayrıca, talep edilen bilginin açıklanması kamu düzenine aykırı ise, bilgi sağlayan Devlet bilgi değişimi talebini geri çevirebilecektir.

4 üncü fıkra hükmü gereğince, Devletler, kendi ülkesel vergi uygulamaları için gerekli olmasa da talep edilen bilgiyi sağlamak için gereken bütün önlemleri almak durumundadır. Bir bilgi talebi, 3 üncü fıkra sayılan nedenler dışında, yalnızca o bilginin temini ve sağlanmasında ülkesel bir çıkar ya da fayda bulunmadığı gerekçesi ile geri çevrilemeyecektir.

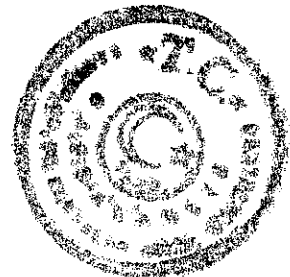
5 inci fıkra, banka ve müşteri sırrı çerçevesinde bilgi değişiminin engellenmemesinin önüne geçilmesi amaçlanmaktadır. Buna göre, bir bilgi talebinin, bilginin bir banka, finans kurumu, vekil ya da temsilci nezdinde tutulması gerekçe gösterilerek reddedilmesi de mümkün değildir.



## MADDE 2

Maddenin 1 inci fıkrasında, Akit Devletlerin, bu Protokol'ün yürürlüğe girmesi için gerekli yasal işlemlerin tamamlandığını birbirlerine bildirmelerini müteakip bu bildirimlerin sonuncusunun yapıldığı tarihi takip eden 30 uncu gün, Protokol'ün yürürlüğe gireceği ve hüküm ifade edeceği belirtilmektedir.

Maddenin 2 nci fıkrasında, mevcut Anlaşma'nın 28 inci maddesine uygun olarak Anlaşma'nın yürürlükten kalkması durumunda, bu Protokol'ün de hüküm ifade etmeyeceği öngörülmektedir.



T/ 99

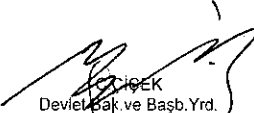
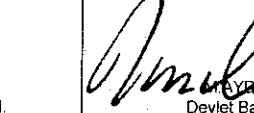
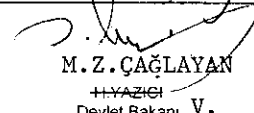
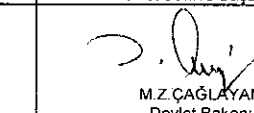
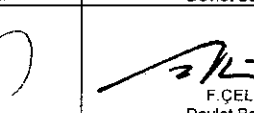
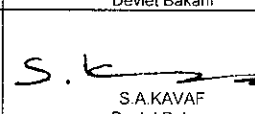
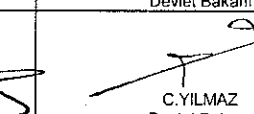
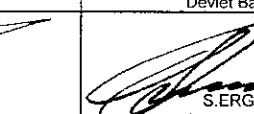
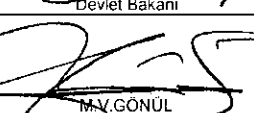
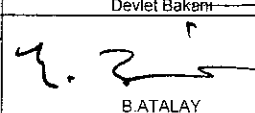
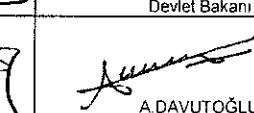
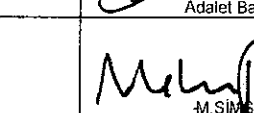
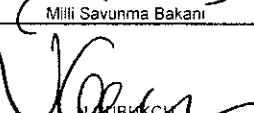
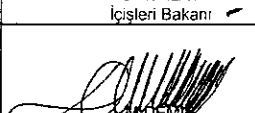
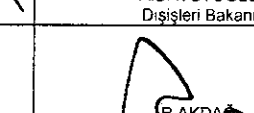
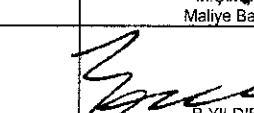
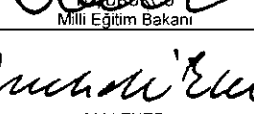
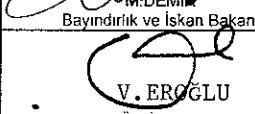
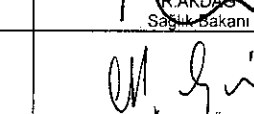
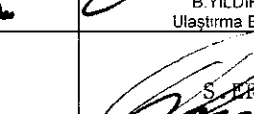
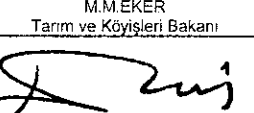
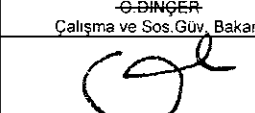
**TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ İLE MALEZYA HÜKÜMETİ ARASINDA  
27 EYLÜL 1994 TARİHİNDE ANKARADA İMZALANAN GELİR ÜZERİNDEN ALINAN  
VERGİLERDE ÇİFTE VERGİLENDİRMİYİ ÖNLEME VE VERGİ KAÇAKÇILIĞINA  
ENGEL OLMA ANLAŞMASINI DEĞİŞTİREN PROTOKOLÜN ONAYLANMASININ  
UYGUN BULUNDUĞUNA DAİR KANUN TASARISI**

**MADDE 1-** (1) 17 Şubat 2010 tarihinde Ankara'da imzalanan "Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Malezya Hükümeti Arasında 27 Eylül 1994 Tarihinde Ankara'da İmzalanan Gelir Üzerinden Alınan Vergilerde Çifte Vergilendirmeyi Önleme ve Vergi Kaçakçılığına Engel Olma Anlaşmasını Değiştiren Protokol"ün onaylanması uygun bulunmuştur.

**MADDE 2-** (1) Bu Kanun yayımı tarihinde yürürlüğe girer.

**MADDE 3-** (1) Bu Kanun hükümlerini Bakanlar Kurulu yürütür.

RECEP TAYYİP ERDOĞAN  
BAŞBAKAN

|                                                                                                                                |                                                                                                                                     |                                                                                                                              |                                                                                                                                 |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <br>B. ARINÇ<br>Devlet Bak. ve Başb. Yrd.   | <br>A. BABACAN<br>Devlet Bak. ve Başb. Yrd.      | <br>M. Z. ÇAĞLAYAN<br>Devlet Bakanı      | <br>F. ÇELİK<br>Devlet Bakanı              |
| <br>M. Z. ÇAĞLAYAN<br>Devlet Bakanı V.      | <br>F. N. ÖZAK<br>Devlet Bakanı                  | <br>M. Z. ÇAĞLAYAN<br>Devlet Bakanı      | <br>F. ÇELİK<br>Devlet Bakanı              |
| <br>E. BAĞIŞ<br>Devlet Bakanı               | <br>S. A. KAVAF<br>Devlet Bakanı                 | <br>C. YILMAZ<br>Devlet Bakanı           | <br>S. ERGİN<br>Adalet Bakanı              |
| <br>M. V. GÖNÜL<br>Milli Savunma Bakanı     | <br>B. ATALAY<br>İçişleri Bakanı                 | <br>A. DAVUTOĞLU<br>Dışişleri Bakanı     | <br>M. ŞİMŞEK<br>Maliye Bakanı             |
| <br>N. ERBACAN<br>Milli Eğitim Bakanı       | <br>M. DEMİR<br>Bayındırlık ve İskan Bakanı      | <br>R. AKDAĞ<br>Sağlık Bakanı            | <br>B. YILDIRIM<br>Ulaştırma Bakanı        |
| <br>M. M. EKER<br>Tarım ve Köylüleri Bakanı | <br>V. EROĞLU<br>Çalışma ve Sos. G. v. Bakanı V. | <br>N. ERGÜN<br>Sanayi ve Ticaret Bakanı | <br>S. ERGİN<br>En. ve Tab. Kay. Bakanı V. |
| <br>E. GÜNAY<br>Kültür ve Turizm Bakanı     | <br>V. EROĞLU<br>Çevre ve Orman Bakanı           |                                                                                                                              |                                                                                                                                 |

Dosya No.

101-148

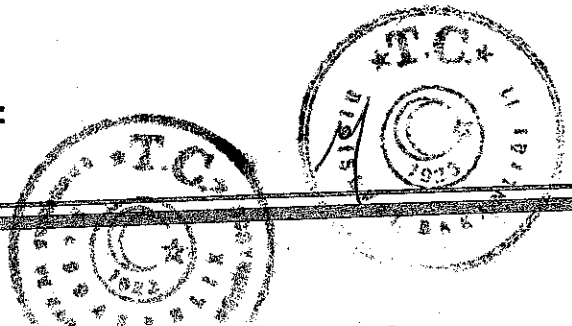
733

**TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ**  
**İLE**  
**MALEZYA HÜKÜMETİ**  
**ARASINDA**  
**27 EYLÜL 1994 TARİHİNDE ANKARA'DA İMZALANAN**  
**GELİR ÜZERİNDEN ALINAN VERGİLERDE**  
**ÇİFTE VERGİLENDİRMİYİ ÖNLEME VE VERGİ KAÇAKÇILIĞINA**  
**ENGEL OLMA ANLAŞMASINI DEĞİŞTİREN**  
**PROTOKOL**

**TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ**  
**İLE**  
**MALEZYA HÜKÜMETİ**

27 Eylül 1994 tarihinde Ankara'da imzalanan Gelir Üzerinden Alınan Vergilerde Çifte Vergilendirmeyi Önleme ve Vergi Kaçakçılığına Engel Olma Anlaşması'nı (bundan sonra "Anlaşma" olarak bahsedilecektir) değiştirmek isteğiyle,

Aşağıdaki şekilde anlaşmışlardır:



## MADDE 1

Anlaşmanın 25 inci maddesi kaldırılacak ve aşağıdaki maddeyle yer değiştirecektir.

### "MADDE 25 Bilgi Değişimi

1. Akit Devletlerin yetkili makamları, bu Anlaşma hükümlerinin uygulanmasıyla ilgili bilgileri veya Anlaşma ile uyumsuzluk göstermediği sürece Akit Devletler, politik alt bölümleri veya mahalli idareleri adına alınan her tür ve tanımdaki vergilerle ilgili iç mevzuat hükümlerinin uygulanması ile ilgili olduğu düşünülen bilgileri değişime tabi tutacaklardır. Bilgi değişimi 1 inci ve 2 nci maddelerle sınırlı değildir.

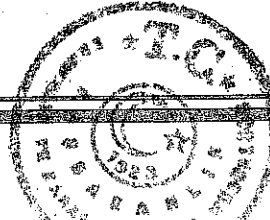
2. Bir Akit Devlet tarafından 1 inci fıkra kapsamında alınan her türlü bilgi, o Devletin kendi iç mevzuatı çerçevesinde elde ettiği bilgiler gibi gizli tutulacak ve yalnızca 1 inci fıkrada bahsedilen vergilerin tahakkuk veya tahsilleri veya cebri icra ya da kovuşturmasıyla veya bu hususlardaki itirazlara bakmakla görevli kişi veya makamlara (adli makamlar ve idari kuruluşlar dahil) veya bunları denetlemekle görevli olan kişilere verilebilecektir. Bu kişi veya makamlar, söz konusu bilgileri yalnızca bu amaçlar doğrultusunda kullanacaklardır. Bu kişi veya makamlar söz konusu bilgileri mahkeme duruşmalarında veya adli kararlar alınırken açıklayabilirler.

3. 1 inci ve 2 nci fıkra hükümleri, hiçbir surette bir Akit Devleti:

- a) kendisinin veya diğer Akit Devletin mevzuatına ve idari uygulamalarına aykırı idari önlemler alma;
- b) kendisinin veya diğer Akit Devletin mevzuatı veya normal idari işlemleri çerçevesinde elde edilemeyen bilgileri sunma;
- c) herhangi bir ticari, sınai, mesleki sırrı veya ticari işlemi aleni hale getiren bilgileri veya aleniyeti kamu düzenine aykırı düşen bilgileri verme

yükümlülüğü altına sokacak şekilde yorumlanamaz.

4. Bir Akit Devlet tarafından bu madde uyarınca bilgi talep edilmesi durumunda, diğer Akit Devlet, kendi vergi amaçları yönünden bu bilgilere ihtiyacı olmasa bile, talep edilen bilgiyi sağlamak için kendi bilgi toplama yöntemlerini kullanacaktır. Önceki cümlede yer alan yükümlülük, 3 üncü fıkradaki sınırlamalara tabi olmakla birlikte, bu sınırlamalar hiç bir surette bir Akit Devlete, sadece bu bilgilerde ulusal menfaati olmadığı gerekçesiyle bilgi sağlamayı reddetme hakkı verecek şekilde yorumlanmayacaktır.



5. 3 üncü fıkra hükümleri hiç bir surette, bir Akit Devlete, bilginin bir banka, diğer finansal kurum, temsilci veya bir acente ya da yediemin gibi hareket eden bir kişide bulunması veya bir kişinin sermaye payları ile ilgili olması nedeniyle bu bilgiyi sağlamayı reddetme hakkı verecek şekilde yorumlanmayacaktır.”

## MADDE 2

1. Her bir Akit Devlet, Anlaşma'nın ayrılmaz bir parçasını oluşturan bu Protokol'ün yürürlüğe girmesi için gerekli yasal işlemlerin tamamlandığını diplomatik yollardan diğerine bildirecektir. Bu Protokol, yukarıda bahsedilen bildirimlerden sonuncusunun alındığı tarihi takip eden 30 uncu gün yürürlüğe girecek ve hüküm ifade edecektir.

2. Anlaşma'nın 28 inci maddesine uygun olarak Anlaşma yürürlükten kalktığında, bu Protokol hüküm ifade etmeyecektir.

**BU HUSUSLARI TEYİDEN,** Hükümetleri adına, aşağıda imzaları bulunan tam yetkili temsilciler, bu Protokol'ü imzaladılar.

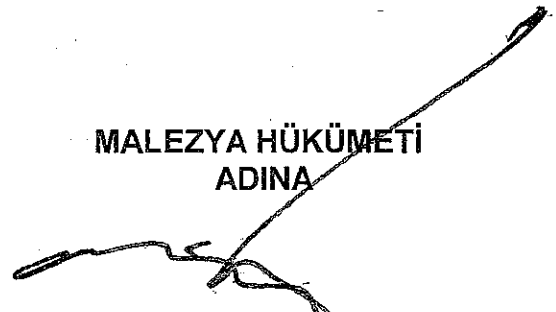
Türk, Malay ve İngiliz dillerinde, ikişer nüsha halinde, tüm metinler aynı derecede geçerli olmak üzere, 17 Şubat 2010 tarihinde, Ankara'da düzenlenmiştir. Bu Protokol'ün yorumlanmasında ve uygulanmasında metinler arasında farklılık olması halinde, İngilizce metin geçerli olacaktır.

**TÜRKİYE CUMHURİYETİ  
HÜKÜMETİ ADINA**

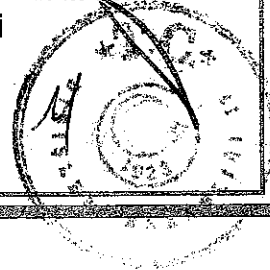
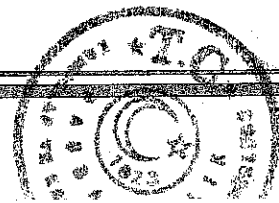


**Mehmet Kilci  
Gelir İdaresi Başkanı**

**MALEZYA HÜKÜMETİ  
ADINA**



**Dato' Saipul Anuar Abd. Muin  
Büyükelçi**



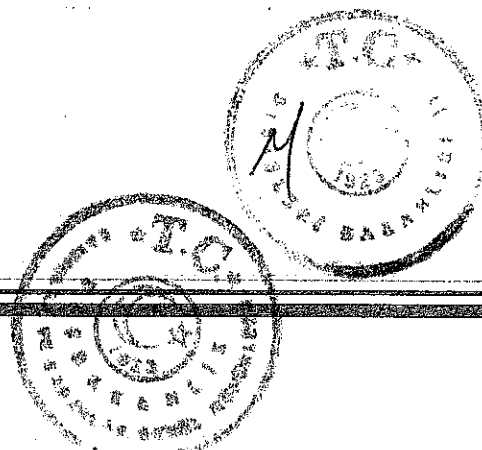
✓

PROTOCOL  
AMENDING THE AGREEMENT  
BETWEEN  
THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF TURKEY AND  
THE GOVERNMENT OF MALAYSIA  
FOR THE AVOIDANCE OF DOUBLE TAXATION  
AND THE PREVENTION OF FISCAL EVASION  
WITH RESPECT TO TAXES ON INCOME  
SIGNED AT ANKARA  
ON 27 SEPTEMBER 1994

THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF TURKEY  
AND  
THE GOVERNMENT OF MALAYSIA

Desiring to amend the Agreement for the Avoidance of Double Taxation and The Prevention of Fiscal Evasion with respect to Taxes on Income, signed at Ankara on 27 September 1994 (hereinafter referred to as "the Agreement"),

Have agreed as follows:



## ARTICLE 1

Article 25 of the Agreement shall be deleted and replaced by the following Article:

### "ARTICLE 25

#### Exchange of Information

1. The competent authorities of the Contracting States shall exchange such information as is foreseeably relevant for carrying out the provisions of this Agreement or to the administration or enforcement of the domestic laws concerning taxes of every kind and description imposed on behalf of the Contracting States, or of their political subdivisions or local authorities, insofar as the taxation thereunder is not contrary to the Agreement. The exchange of information is not restricted by Articles 1 and 2.
2. Any information received under paragraph 1 by a Contracting State shall be treated as secret in the same manner as information obtained under the domestic laws of that State and shall be disclosed only to persons or authorities (including courts and administrative bodies) concerned with the assessment or collection of, the enforcement or prosecution in respect of, the determination of appeals in relation to the taxes referred to in paragraph 1, or the oversight of the above. Such persons or authorities shall use the information only for such purposes. They may disclose the information in public court proceedings or in judicial decisions.
3. In no case shall the provisions of paragraphs 1 and 2 be construed so as to impose on a Contracting State the obligation:
  - (a) to carry out administrative measures at variance with the laws and administrative practice of that or of the other Contracting State;
  - (b) to supply information which is not obtainable under the laws or in the normal course of the administration of that or of the other Contracting State;
  - (c) to supply information which would disclose any trade, business, industrial, commercial or professional secret or trade process, or information, the disclosure of which would be contrary to public policy (*ordre public*).
4. If information is requested by a Contracting State in accordance with this Article, the other Contracting State shall use its information gathering measures to obtain the requested information, even though that other State may not need

such information for its own tax purposes. The obligation contained in the preceding sentence is subject to the limitations of paragraph 3 but in no case shall such limitations be construed to permit a Contracting State to decline to supply information solely because it has no domestic interest in such information.

5. In no case shall the provisions of paragraph 3 be construed to permit a Contracting State to decline to supply information solely because the information is held by a bank, other financial institution, nominee or person acting in an agency or a fiduciary capacity or because it relates to ownership interests in a person."

## ARTICLE 2

1. Each of the Contracting States shall notify the other through diplomatic channels, the completion of the procedures required by its law for the bringing into force of this Protocol which shall form an integral part of the Agreement. This Protocol shall enter into force and have effect on the 30th day next following the date of the receipt of the latter of these notifications referred to above.

2. This Protocol shall cease to be effective at such time as the Agreement ceases to be effective in accordance with Article 28 of the Agreement.

**IN WITNESS WHEREOF** the undersigned, being duly authorised thereto by their respective Governments, have signed this Protocol.

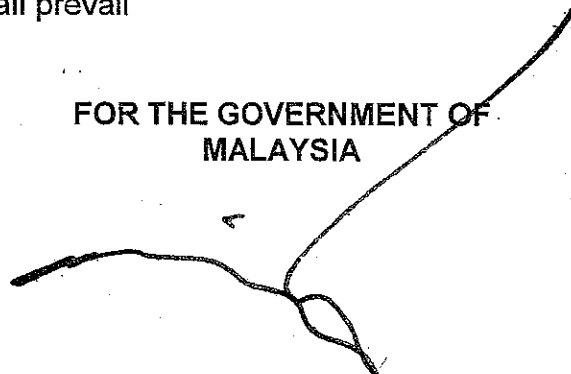
**DONE** in duplicate at Ankara, on this 17<sup>th</sup> day of February 2010, each in the Turkish, Malay and English languages, all texts being equally authentic. In the event of any divergence of interpretation and the application of this Protocol, between any of the texts, the English text shall prevail

**FOR THE GOVERNMENT OF  
THE REPUBLIC OF TURKEY**

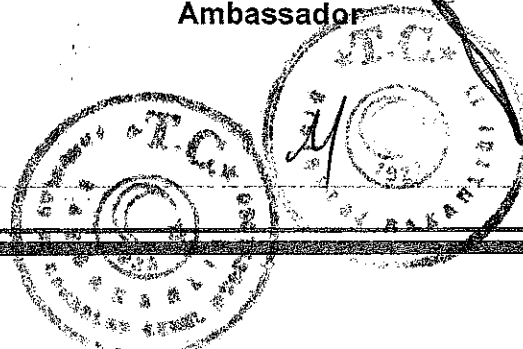


**Mehmet Kilci**  
President of Revenue Administration

**FOR THE GOVERNMENT OF  
MALAYSIA**



**Dato' Saipul Anuar Abd. Muin**  
Ambassador

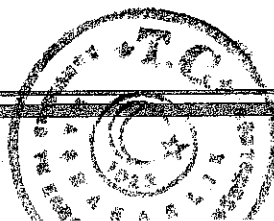


**PROTOKOL  
MEMINDA PERJANJIAN  
ANTARA  
KERAJAAN REPUBLIK TURKI  
DENGAN  
KERAJAAN MALAYSIA  
MENGENAI PENGELAKAN CUKAI DUA KALI DAN  
PENCEGAHAN PELARIAN FISKAL  
BERKENAAN DENGAN CUKAI-CUKAI KE ATAS PENDAPATAN  
YANG DITANDATANGANI DI ANKARA PADA 27 SEPTEMBER 1994**

**KERAJAAN REPUBLIK TURKI  
DAN  
KERAJAAN MALAYSIA**

Berhasrat untuk meminda Perjanjian mengenai Pengelakan Cukai Dua Kali dan Pencegahan Pelarian Fiskal berkenaan dengan Cukai-Cukai ke atas Pendapatan, yang ditandatangani di Ankara pada 27 September 1994 (kemudian daripada ini disebut "Perjanjian"),

Telah bersetuju seperti yang berikut:



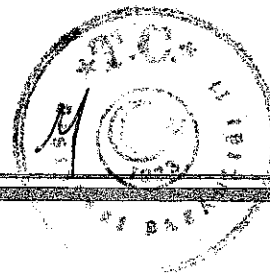
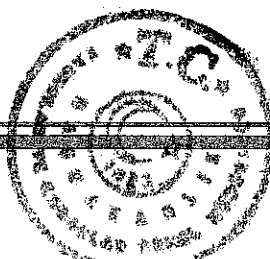
## PERKARA 1

Perkara 25 Perjanjian hendaklah dipotong dan digantikan dengan Perkara yang berikut:

## "PERKARA 25

### PERTUKARAN MAKLUMAT

1. Pihak-pihak berkuasa kompeten Negara-Negara Pejanji hendaklah bertukar-tukar apa-apa maklumat yang dijangkakan berkaitan bagi menjalankan peruntukan Perjanjian ini atau dengan pentadbiran atau penguatkuasaan undang-undang domestik berkenaan dengan semua jenis dan perihalan cukai yang dikenakan bagi pihak Negara-Negara Pejanji, atau subbahagian politik atau pihak berkuasa tempatannya, setakat yang pencukaian di bawahnya tidak bertentangan dengan Perjanjian. Pertukaran maklumat ini tidak disekat oleh Perkara 1 dan 2.
2. Apa-apa maklumat yang diterima oleh suatu Negara Pejanji di bawah perenggan 1 hendaklah dianggap sebagai rahsia mengikut cara yang sama sebagaimana maklumat yang didapati di bawah undang-undang domestik Negara itu dan hendaklah didedahkan hanya kepada orang atau pihak berkuasa (termasuklah mahkamah dan badan pentadbiran) yang terlibat dengan penaksiran atau pemungutan, penguatkuasaan atau pendakwaan berkenaan dengan pemutusan rayuan berhubung dengan cukai yang disebut dalam perenggan 1, atau pengawasan tentang di atas. Orang atau pihak berkuasa itu hendaklah menggunakan maklumat itu hanya bagi maksud sedemikian. Mereka boleh mendedahkan maklumat itu dalam prosiding mahkamah awam atau dalam keputusan kehakiman.
3. Peruntukan perenggan 1 dan 2 tidak sekali-kali dalam apa jua hal boleh ditafsirkan sebagai mengenakan ke atas suatu Negara Pejanji kewajipan:
  - (a) untuk menjalankan langkah pentadbiran yang bercanggah dengan undang-undang dan amalan pentadbiran Negara Pejanji itu atau Negara Pejanji yang satu lagi;
  - (b) untuk membekalkan maklumat yang tidak boleh didapati di bawah undang-undang atau mengikut perjalanan biasa pentadbiran Negara Pejanji itu atau Negara Pejanji yang satu lagi;



- (c) untuk membekalkan maklumat yang akan mendedahkan apa-apa rahsia perdagangan, perniagaan, perindustrian, komersial atau profesional atau proses perdagangan, atau maklumat, yang pendedahannya akan bertentangan dengan dasar awam (*ordre public*).

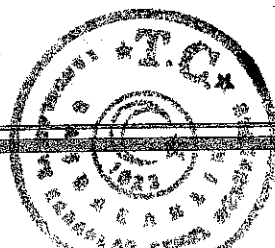
4. Jika maklumat yang diminta oleh suatu Negara Pejanji mengikut Perkara ini, Negara Pejanji yang satu lagi hendaklah menggunakan langkah-langkah pengumpulan maklumatnya untuk mendapatkan maklumat yang diminta, walaupun Negara yang satu lagi itu tidak memerlukan maklumat itu bagi maksud pencukaiannya sendiri. Obligasi yang terkandung dalam ayat yang terdahulu adalah tertakluk kepada pengecualian dalam perenggan 3 tetapi pengecualian itu tidak sekali-kali dalam apa jua hal boleh ditafsirkan sebagai membenarkan suatu Negara Pejanji untuk enggan membekalkan maklumat hanya kerana ia tiada kepentingan domestik mengenai maklumat itu.

5. Peruntukan perenggan 3 tidak sekali-kali dalam apa jua hal boleh ditafsirkan sebagai membenarkan suatu Negara Pejanji untuk enggan membekalkan maklumat hanya kerana maklumat itu dipegang oleh bank, institusi kewangan yang lain, penama atau seseorang yang bertindak atas sifat agensi atau fidusiari atau kerana ia berkaitan dengan kepentingan pemunyaan seseorang."

## PERKARA 2

1. Setiap Negara Pejanji hendaklah memberitahu kepada pihak yang satu lagi melalui saluran diplomatik, akan penyempurnaan tatacara yang dikehendaki oleh undang-undangnya bagi menguatkuasakan Protokol ini yang hendaklah menjadi suatu bahagian penting Perjanjian. Protokol ini hendaklah mula berkuat kuasa pada hari ke 30 yang mengikut tarikh penerimaan yang terkemudian daripada pemberitahuan yang disebut di atas.

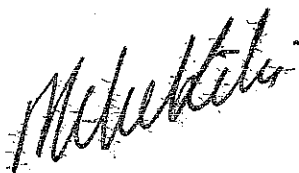
2. Protokol ini hendaklah terhenti daripada berkuat kuasa apabila tiba waktu bilamana Perjanjian terhenti berkuat kuasa mengikut Perkara 28 Perjanjian.



**PADA MENYAKSIKAN HAL YANG TERSEBUT DI ATAS**, yang bertandatangan di bawah ini, yang telah diberi kuasa dengan sewajarnya oleh Kerajaan mereka masing-masing, telah menandatangani Protokol ini.

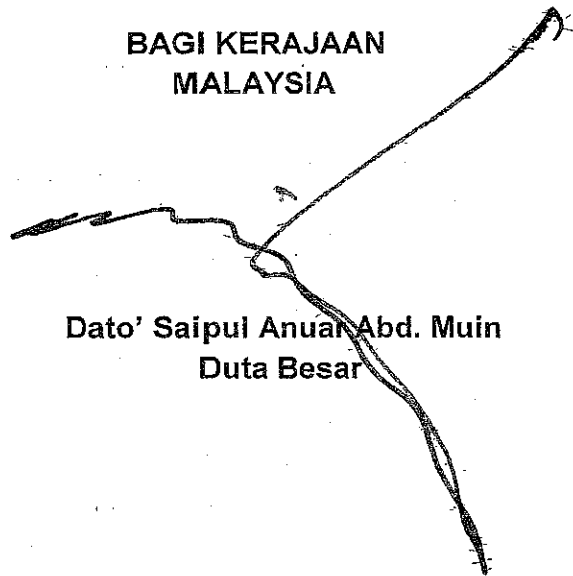
**DIBUAT** dalam dua salinan di Ankara, Turki pada 17 hari bulan Februari 2010 tiap-tiap satu dalam bahasa Turki, Melayu dan Inggeris, kesemua teks sama sahnyanya. Sekiranya terdapat apa-apa pertikaian dalam pentafsiran dan pemakaian Protokol ini, antara mana-mana teks, teks bahasa Inggeris hendaklah dipakai.

**BAGI KERAJAAN  
REPUBLIK TURKI**

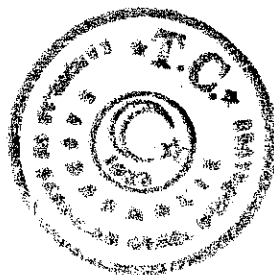


**Mehmet Kilci  
Presiden Revenue Administration**

**BAGI KERAJAAN  
MALAYSIA**



**Dato' Saipul Anuar Abd. Muin  
Duta Besar**



**Türkiye Cumhuriyeti ile Cezayir Demokratik Halk  
Cumhuriyeti Arasında Gelir ve Servet Üzerinden  
Alınan Vergilerde Çifte Vergilendirmeyi Önleme  
Anlaşması ve Eki Protokolün Onaylanmasının  
Uygun Bulunduğuna Dair Kanun**

**Kanun No . 4170**

**Kabul Tarihi : 28.8.1996**

MADDE 1. — 2 Ağustos 1994 tarihinde Ankara'da imzalanan "Türkiye Cumhuriyeti ile Cezayir Demokratik Halk Cumhuriyeti Arasında Gelir ve Servet Üzerinden Alınan Vergilerde Çifte Vergilendirmeyi Önleme Anlaşması ve Eki Protokol"ün onaylanması uygun bulunmuştur.

MADDE 2. — Bu Kanun yayımı tarihinde yürürlüğe girer.

MADDE 3. — Bu Kanun hükümlerini Bakanlar Kurulu yürütür.

2/9/1996

**Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Malezya Hükümeti Arasında  
Gelir Üzerinden Alınan Vergilerde Çifte Vergilendirmeyi  
Önleme ve Vergi Kaçakçılığına Engel Olma Anlaşması  
ve Eki Protokolün Onaylanmasının Uygun  
Bulunduğuna Dair Kanun**

**Kanun No . 4171**

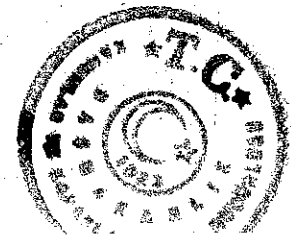
**Kabul Tarihi : 28.8.1996**

MADDE 1. — 27 Eylül 1994 tarihinde Ankara'da imzalanan "Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Malezya Hükümeti Arasında Gelir Üzerinden Alınan Vergilerde Çifte Vergilendirmeyi Önleme ve Vergi Kaçakçılığına Engel Olma Anlaşması" ve Eki Protokol'ün onaylanması uygun bulunmuştur.

MADDE 2. — Bu Kanun yayımı tarihinde yürürlüğe girer.

MADDE 3. — Bu Kanun hükümlerini Bakanlar Kurulu yürütür.

2/9/1996



**Karar Sayısı : 96/8777**

27/9/1994 tarihinde Ankara'da imzalanan ve 28/8/1996 tarihli ve 4171 sayılı Kanunla onaylanması uygun bulunan ilişik "Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Malezya Hükümeti Arasında Gelir Üzerinden Alınan Vergilerde Çifte Vergilendirmeyi Önleme ve Vergi Kaçakçılığına Engel Olma Anlaşması" ve eki Protokol'un onaylanması; Dışişleri Bakanlığı'nın 25/10/1996 tarihli ve PUGY-I/6081 sayılı yazısı üzerine, 31/5/1963 tarihli ve 244 sayılı Kanunun 3 üncü maddesine göre, Bakanlar Kurulu'nca 4/11/1996 tarihinde kararlaştırılmıştır.

**Süleyman DEMİREL**  
**CUMHURBAŞKANI**

Prof. Dr. Necmettin ERBAKAN

Başbakan

|                                                     |                                      |                                       |                                            |
|-----------------------------------------------------|--------------------------------------|---------------------------------------|--------------------------------------------|
| Prof. Dr. T. ÇİLLER<br>Dışişleri Bak. ve Başb. Yrd. | F. ADAK<br>Devlet Bakanı             | M. S. ENSARİOĞLU<br>Devlet Bakanı V.  | Doç. Dr. A. GÜL<br>Devlet Bakanı           |
| I. SAYGIN<br>Devlet Bakanı                          | Prof. Dr. S. TEKİR<br>Devlet Bakanı  | N. KURT<br>Devlet Bakanı              | M. ALTINSOY<br>Devlet Bakanı               |
| I. SAYGIN<br>Devlet Bakanı V.                       | L. ESENGÜN<br>Devlet Bakanı          | M. S. ENSARİOĞLU<br>Devlet Bakanı     | A. C. TUNÇ<br>Devlet Bakanı                |
| B. AKSOY<br>Devlet Bakanı                           | G. DAĞDAŞ<br>Devlet Bakanı           | H. U. SÖYLEMEZ<br>Devlet Bakanı       | T. R. GÜNERİ<br>Devlet Bakanı              |
| A. YILMAZ<br>Devlet Bakanı                          | Prof. Dr. S. GÜNBEY<br>Devlet Bakanı | B. ŞEKER<br>Devlet Bakanı             | Dr. A. DEMİRCAN<br>Devlet Bakanı           |
| Ş. KAZAN<br>Adalet Bakanı                           | T. TAYAN<br>Milli Savunma Bakanı     | M. AĞAR<br>İçişleri Bakanı            | Doç. Dr. A. ŞENER<br>Maliye Bakanı         |
| B. AKSOY<br>Milli Eğitim Bakanı V.                  | M. DEMİRCİ<br>Bay. ve İsk. Bakanı V. | B. ŞEKER<br>Sağlık Bakanı V.          | Ö. BARUTÇU<br>Ulaştırma Bakanı             |
| M. DEMİRCİ<br>Tarım ve Köy. Bakanı                  | N. ÇELİK<br>Çal. ve Sos. Güv. Bakanı | A. YILMAZ<br>Sanayi ve Tic. Bakanı V. | M. R. KUTAN<br>Enerji ve Tabii Kay. Bakanı |
| İ. KAHRAMAN<br>Kültür Bakanı                        | B. YÜCEL<br>Turizm Bakanı            | M. H. DAĞLI<br>Orman Bakanı           | M. Z. TOKAR<br>Çevre Bakanı                |

Yürütme ve İdare Bölümü Sayfa : 103



**Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Malezya Hükümeti  
Arasında  
Gelir Üzerinden Alınan Vergilerde Çifte  
Vergilendirmeyi Önleme ve Vergi Kaçakçılığına  
Engel Olma Anlaşması**

**Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti  
ve  
Malezya Hükümeti**

Gelir üzerinden alınan vergilerde çifte vergilendirmeyi önleyen ve vergi kaçakçılığı-  
na engel olan bir Anlaşma yapmak isteğiyle  
AŞAĞIDAKİ ANLAŞMAYA VARMIŞLARDIR:

**Madde 1**

**KİŞİLERE İLİŞKİN KAPSAM**

Bu Anlaşma Akit Devletlerden birinin veya her ikisinin mükümü olan kişilere  
uygulanacaktır.

**Madde 2**

**KAVRANAN VERGİLER**

1. Bu Anlaşma ne şekilde alındığına bakılmaksızın, bir Akit Devlet adına gelir  
üzerinden alınan vergilere uygulanacaktır.

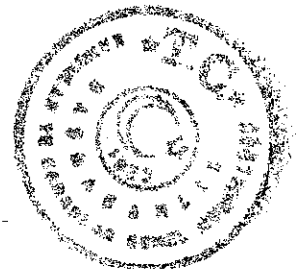
2. Menkul veya gayrimenkul varlıkların devrinden doğan kazançlara uygulanan  
vergiler ile ücretin veya maaşın toplam tutarı üzerinden mütasabbisçe ödenen vergiler dahil  
olmak üzere, toplam gelir veya gelirin unsurları üzerinden alınan tüm vergiler, gelir  
üzerinden alınan vergiler olarak kabul edilecektir.

3. Anlaşmanın uygulanacağı şu anda geçerli olan vergiler özelikle:

a) Malezya'da:

- i) gelir vergisi; ve
- ii) petrol gelir vergisi;

(Bundan böyle "Malezya vergisi" olarak bahsedilecektir).



b) Türkiye'de:

- i) gelir vergisi;
- ii) kurumlar vergisi;
- iii) gelir vergisi ve kurumlar vergisi üzerinden alınan fon payı;

(Bundan böyle "Türk vergisi" olarak bahsedilecektir).

4. Bu Anlaşma aynı zamanda, Anlaşmanın imza tarihinden sonra mevcut vergilerin yerine veya onlara ilave olarak alınacak olan ve mevcut vergilerle aynı nitelikte olan veya onlara önemli ölçüde benzeyen gelir üzerinden alınan vergilere de uygulanacaktır. Akit Devletlerin yetkili makamları, ilgili vergi kanunlarında yapılan önemli değişiklikleri birbirlerine bildireceklerdir.

### Madde 3

### GENEL TANIMLAR

1. Bu Anlaşmanın amaçları bakımından, metin aksini öngörmedikçe:

- a) "Türkiye" terimi, Türkiye'nin Kanunlarının yürürlükte olduğu saha ve aynı zamanda Türkiye'nin üzerinde uluslararası hukuk uyarınca doğal kaynaklarını arama ve işletme hakkına sahip olduğu kıta sahanlığı da dahil olmak üzere Türkiye Cumhuriyeti egemenlik alanının tümünü ifade eder;
- b) "Malezya" terimi, Malezya Federasyonunun egemenlik alanını, Malezya karasularını, karasularının deniz yatağını ve toprak altını ve uluslararası hukuk gereğince Malezya'nın canlı veya cansız doğal kaynaklarının arama veya işletilmesi amacıyla egemenlik hakkına sahip olduğu Malezya karasuları dışında kalan her türlü sahayı ve bu sahanın deniz yatağını ve yeraltını ifade eder;
- c) "Bir Akit Devlet" ve "diğer Akit Devlet" terimleri, metnin gereğine göre, Türkiye veya Malezya anlamına gelir;
- d) "Vergi" terimi, bu Anlaşmanın 2 nci maddesinde kavranan vergi anlamına gelir;
- e) "Kişi" terimi, bir gerçek kişiyi, bir şirketi ve vergileme yönünden kişi olarak muamele gören herhangi bir diğer kişiliği kapsar;
- f) "Şirket" terimi, herhangi bir kurum veya vergileme yönünden tüzel kişilik olarak muamele gören herhangi bir kurum anlamına gelir;
- g) Türkiye yönünden "Kayıtlı Merkez" terimi, Türk Ticaret Kanununa göre tescil edilen kanuni ana merkez anlamına gelir;



## h) "Vatandaş" terimi:

- i) Malezya yönünden, Malezya vatandaşlığına sahip herhangi bir gerçek kişiyi ve Malezya'da yürürlükte olan mevzuat gereğince statü kazanan herhangi bir hükmi şahsı, ortaklığı, demağı ve diğer bir kurumu;
- ii) Türkiye yönünden, Türk vatandaşlığına "Türk Vatandaşlık Kanunu" gereğince sahip olan herhangi bir gerçek kişiyi ve Türkiye'de yürürlükte olan mevzuat gereğince statü kazanan herhangi bir hükmi şahsı, ortaklığı ve demağı

ifade eder,

- i) "Bir Akit Devletin teşebbüsü" ve "diğer Akit Devletin teşebbüsü" terimleri sırasıyla, bir Akit Devletin mukimi tarafından işletilen bir teşebbüs ve diğer Akit Devletin mukimi tarafından işletilen bir teşebbüs anlamına gelir,

## j) "Yetkili makam" terimi:

- i) Malezya'da Maliye Bakanını veya yetkili temsilcisini; ve
- ii) Türkiye'de Maliye Bakanını veya yetkili temsilcisini

ifade eder,

- k) "Uluslararası trafik" terimi, bir Akit Devletin teşebbüsü tarafından bir gemi veya uçak işletilerek yapılan taşımacılığı ifade eder, ancak, yalnızca diğer Akit Devlet sınırları içinde yapılan gemi veya uçak işletmeciliği bu kapsama dahil değildir.

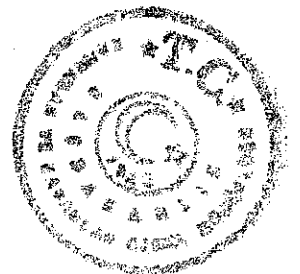
2. Bir Akit Devletin bu Anlaşmayı uygulaması bakımından, Anlaşmada tanımlanmamış her terim, metinde aksi öngörülmedikçe, o Devletin bu Anlaşmayı uygulayacağı vergilere ilişkin mevzuatında öngörülen anlamı taşır.

**Madde 4****MUKİM**

1. Bu Anlaşmanın amaçları bakımından "bir Akit Devletin mukimi" terimi, o Devletin mevzuatı gereğince ev, ikametgah, kanuni ana merkez (kayıtlı merkez), yönetim merkezi veya benzer yapıda diğer herhangi bir kriter nedeniyle vergi mükellefiyeti altına giren kişi anlamına gelir.

2. 1 inci fıkra hükümleri dolayısıyla bir gerçek kişi her iki Akit Devletin de mukimi olduğunda, bu kişinin statüsü aşağıdaki kurallara göre belirlenecektir.

- a) Bu kişi, daimi olarak kalabileceği bir meskenin bulunduğu Devletin mukimi kabul edilecektir. Eğer bu kişinin her iki Devlette de daimi olarak kalabileceği bir meskeni varsa, bu kişi, kişisel ve ekonomik ilişkilerinin daha yakın olduğu Devletin mukimi kabul edilecektir (hayati menfaatlerin merkezi);
- b) Eğer kişinin hayati menfaatlerinin merkezinin bulunduğu Devlet saptanamazsa veya kişinin her iki Devlette de daimi olarak kalabileceği bir meskeni yoksa, bu kişi kalmayı adet edindiği evin bulunduğu Akit Devletin mukimi kabul edilecektir,



c) Eğer kişinin her iki Akit Devlette de kalmayı adet edindiği bir ev varsa veya her iki Devlette de böyle bir ev söz konusu değilse, bu kişi vatandaşı bulunduğu Devletin mukimi kabul edilecektir,

d) Eğer kişi her iki Devletin de vatandaşıysa veya aksine her iki Devletin de vatandaşı değilse, Akit Devletlerin yetkili makamları sorunu karşılıklı anlaşmayla çözeceklerdir.

3. 1 inci fıkra hükümleri dolayısıyla gerçek kişi dışındaki bir kişi her iki Akit Devletin de mukimi olduğunda, bu kişi etkin yönetim merkezinin bulunduğu Akit Devletin mukimi kabul edilecektir. Bununla beraber, bu kişi Devletlerden birinde etkin yönetim merkezine diğerinde kanuni ana merkeze sahip olduğunda, söz konusu kişinin kanuni ana merkezinin, fiili etkin yönetim merkezi olarak değerlendirilip değerlendirilmeyeceği hususunu Akit Devletlerin yetkili makamları karşılıklı anlaşmayla tesbit edeceklerdir.

## Madde 5

### İŞYERİ

1. Bu Anlaşmanın amaçları bakımından "işyeri" terimi, bir teşebbüsün işinin tamamen veya kısmen yürütüldüğü işe ilişkin sabit bir yer anlamına gelir.

2. "İşyeri" terimi özellikle şunları kapsamına alır.

- a) Yönetim yeri;
- b) Şube;
- c) Büro;
- d) Fabrika;
- e) Atelye;
- f) Maden ocağı, petrol veya doğal gaz kuyusu, taş ocağı, kereste veya diğer orman ürünlerinin üretimi dahil doğal zenginliklerin elde edilmesine yarayan diğer yerler;
- g) Çiftlik veya plantasyon;
- h) Dokuz ayı aşan bir süre devam eden bir inşaat şantiyesi, yapım, montaj veya kurma projesi veya bunlarla ilgili gözetim faaliyetleri.

3. Bu maddenin daha önceki hükümleriyle bağlı kalmaksızın, "işyeri" teriminin aşağıdaki hususları kapsamadığı kabul edilecektir.

- a) Teşebbüs olanaklarının yalnızca malların veya ticari eşyanın depolanması, teslimi veya teşhiri amacıyla kullanılması;
- b) Teşebbüse ait mal veya ticari eşya stoklarının yalnızca depolama, teslim veya teşhir amacıyla elde tutulması;
- c) Teşebbüse ait mal veya ticari eşya stoklarının yalnızca bir başka teşebbüse iletilmesi amacıyla elde tutulması;



- d) İşe ilişkin sabit bir yerin yalnızca teşebbüse mal veya ticari eşya satın alma veya bilgi toplama amacıyla elde tutulması;
- e) İşe ilişkin sabit bir yerin teşebbüs için, yalnızca hazırlayıcı veya yardımcı karakter taşıyan diğer herhangi bir işin yapılması amacıyla elde tutulması;
- f) İşe ilişkin sabit bir yerin yalnızca, (a) ile (e) bentleri arasında bahsedilen faaliyetlerin bir veya birkaçını birarada icra etmek için elde tutulması; ancak işe ilişkin sabit yerdeki bütün bu faaliyetlerin bir arada icra edilmesi sonucunda kendini gösteren toplu faaliyetin hazırlayıcı veya yardımcı karakterde olması şarttır.

4. 1 inci ve 2 nci fıkra hükümleriyle bağlı kalınmaksızın, 5 inci fıkra hükmünün uygulanacağı bağımsız nitelikteki acente dışındaki bir kişi bir teşebbüs namına hareket ederek, bir Akit Devlette bir teşebbüs adına mukavele akdetme yetkisine sahip olur ve bu yetkisini mutaden kullanırsa, bu teşebbüs bu Devlette söz konusu kişinin gerçekleştirdiği işlemler dolayısıyla bir işyerine sahip kabul olunacaktır. Ancak bu kişinin işe ilişkin sabit bir yerden yürüttüğü faaliyetler, 3 üncü fıkrafta belirtilenlerle sınırlanmadığında, söz konusu işe ilişkin sabit yer anılan fıkra hükümleri uyarınca bir işyeri oluşturmaz.

5. Bir Akit Devletin bir teşebbüsü, diğer Devlette işlerini yalnızca, kendi işlerine olağan şekilde devam eden bir simsar, bir genel komisyon acentesi veya bağımsız statüde diğer herhangi bir acente vasıtasıyla yürüttüğü için bu diğer Akit Devlette bir işyerine sahip kabul olunmayacaktır.

Bununla beraber, söz konusu acentenin faaliyetlerinin tamamı veya tamamına yakını bu teşebbüs adına yapılan işlerden oluşuyorsa, bu kişi, bu fıkranın kapsamında bağımsız statüdeki bir acente olarak kabul edilmeyecektir.

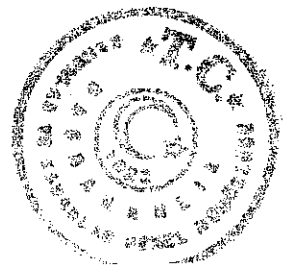
6. Bir Akit Devletin mukimi olan bir şirket diğer Akit Devletin mukimi olan veya diğer Akit Devlette ticari faaliyetle bulunan (bir işyeri vasıtasıyla veya diğer bir şekilde), bir şirketi kontrol eder ya da onun tarafından kontrol edilme şirketlerden herbiri diğer için bir işyeri oluşturmaz.

## Madde 6

### GAYRİMENKUL VARLIKLARDAN ELDE EDİLEN GELİR

1. Bir Akit Devlet mukiminin diğer Akit Devlette bulunan gayrimenkul varlıklardan elde ettiği gelir bu diğer Devlette vergilendirilebilir.

2. "Gayrimenkul varlık" terimi, söz konusu varlığın bulunduğu Akit Devletin mevzuatında belirtilen anlamı taşıyacaktır. Terim her halükarda gayrimenkul varlığa müteferri varlıktan, tarım ve ormancılıkta kullanılan araçları ve hayvanları, her çeşit dayanırları, özel hukuk hükümlerinin uygulanacağı gayrimenkul mülkiyetine ilişkin hakları, gayrimenkul intifa haklarını ve maden ocaklarının, petrol veya doğal gaz kuyusu, taşocakları, kereste veya diğer orman ürünleri dahil tabii kaynakların ve diğer doğal kaynakların işletme haklarından veya işletilmesinden doğan sabit ya da değişken ödemeler üstündeki hakları kapsayacaktır, gemiler, vapurlar ve uçaklar gayrimenkul varlık olarak sayılmayacaktır.



3. 1 inci fıkra hükümleri, gayrimenkul varlığın doğrudan kullanımından, kiralanmasından veya diğer herhangi bir şekilde kullanımından elde edilen gelire uygulanacaktır.

4. 1 inci ve 3 üncü fıkra hükümleri aynı zamanda, bir teşebbüsün gayrimenkul varlıklardan elde ettiği gelir ile serbest meslek faaliyetlerinin icrasında kullanılan gayrimenkul varlıklardan elde edilen gelire de uygulanacaktır.

## Madde 7

### TİCARİ KAZANÇLAR

1. Bir Akit Devlet teşebbüsüne ait kazanç, söz konusu teşebbüs diğer Akit Devlette yer alan bir işyeri vasıtasıyla ticari faaliyette bulunmadıkça, yalnızca bu Devlette vergilendirilecektir. Eğer teşebbüs yukarıda bahsedilen şekilde ticari faaliyette bulunursa, kazanç bu diğer Devlette yalnızca işyerine atfedilebilen miktarla sınırlı olmak üzere vergilendirilebilir.

2. 3 üncü fıkra hükümleri saklı kalmak üzere, bir Akit Devlet teşebbüsü diğer Akit Devlette yer alan bir işyeri vasıtasıyla ticari faaliyette bulunduğunda, bu işyerine, her iki Akit Devlette de, aynı veya benzer koşullar altında, aynı veya benzer faaliyetlerde bağımsız ve aynı bir teşebbüs olarak bulunması ve işyerini oluşturduğu teşebbüsten tamamen bağımsız nitelik kazanması halinde elde edebileceği kadarlık bir kazanç atfedilecektir.

3. İşyerinin kazancı belirlenirken, işyerinin bulunduğu Devlette veya başka herhangi bir yerde yapılan yönetim ve genel idare giderlerini de kapsamına alan giderlerin indirilmesine, işyerinin bağımsız bir teşebbüs olması ve giderlerin işyerine atfedilebilecek mekul düzeyde olması şartıyla müzade edilecektir.

4. Bir teşebbüsün işyerine atfedilen kazançları belirlemede yetkili makamların elindeki mevcut bilgiler yeterli değilse, bu maddedeki hiçbir şey, bu Devletin takdir veya tahmin yoluyla bir kişinin vergi yükümlülüğünün belirlenmesinde herhangi bir Kanunun uygulanmasını etkilemeyecektir. Ancak, bu kanun yetkili makamlara verilen bilgilerin müzade ettiği çerçevede bu maddedeki ilkelere uygun olarak uygulanacaktır.

5. İşyeri tarafından teşebbüs adına yalnızca mal veya ticari eşya satın alınması dolayısıyla doğan hiçbir kazanç, bu işyerine atfedilmeyecektir.

6. Kazançlar bu Anlaşmanın başka maddelerinde düzenlenen gelir unsurlarını da kapsamına aldığı anda, o maddelerin hükümleri bu madde hükümlerinden etkilenmeyecektir.

## Madde 8

### GEMİCİLİK VE HAVA TAŞIMACILIĞI

1. Bir Akit Devlet teşebbüsüne uluslararası trafikte gemi veya uçak işletmeciliği dolayısıyla elde edilen gelirler yalnızca bu Devlette vergilendirilebilecektir.

2. 7 nci maddenin 1 inci fıkra hükümlerine bakılmaksızın, yalnızca bir Akit Devletin sınırları içerisinde gemi veya uçak işletmeciliği dolayısıyla elde edilen gelirler bu Devlette vergilendirilebilir.



3. Bu maddenin 1 inci ve 2 nci fıkrâ hükümleri aynı zamanda bir Akit Devlet teşebbüsünde bir ortaklık, bir bağlı işletme veya uluslararası bir ajanteye iştirak dolayısıyla elde edilen gelirlere de uygulanacaktır.

### Madde 9

#### BAĞIMLI TEŞEBBÜSLER

1. a) Bir Akit Devlet teşebbüsü doğrudan veya dolaylı olarak diğer Akit Devlet teşebbüsünün yönetim, kontrol veya sermayesine katıldığında, veya
- b) Aynı kişiler doğrudan veya dolaylı olarak bir Akit Devlet teşebbüsünün ve diğer Akit Devlet teşebbüsünün yönetim, kontrol veya sermayesine katıldığında

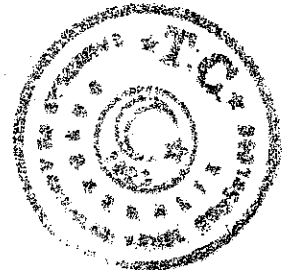
ve her iki halde de, iki teşebbüs arasında ticari ve mali ilişkilerinde oluşan veya empoze edilen koşullar, bağımsız teşebbüsler arasında oluşması gereken koşullardan farklılaştığında, olması gereken; fakat bu koşullar dolayısıyla teşebbüslerin birinde kendini göstermeyen kazanç, o teşebbüsün kazancına eklenip vergilendirilebilir.

2. Bir Akit Devletin kendi teşebbüslerinden birinin kazancına dahil ettiği ve vergilediği kazanç, diğer Akit Devlette vergilendirilen bu diğer Devlet teşebbüslerinden birinin de kazancını içerebilir. Aynı zamanda, bu ilk bahsedilen Devletin kavradığı kazanç, iki teşebbüs arasındaki koşulların bağımsız teşebbüsler arasında olması gereken ilişkiler gözönünde tutularak, sonradan bu ilk bahsedilen Devletçe yürütülen hesaplamalar sonucunda belirlenen kazanç olabilir. Böyle bir durum kendini gösterdiğinde, diğer Devlet bu düzenlemenin hukuki olduğu kanaatine varırsa, söz konusu kazanç üzerinden alınan verginin miktarında gerekli düzeltmeleri yapmak durumundadır. Bu düzeltme yapılırken, bu Anlaşmanın diğer hükümleri gözönünde tutulacak ve gerektiğinde, Akit Devletlerin yetkili makamları birbirlerine danışacaklardır.

### Madde 10

#### TEMETTÜLER

1. Bir Akit Devletin mukimi olan bir şirket tarafından diğer Akit Devletin bir mukimine ödenen temettüler, bu diğer Devlette vergilendirilebilir.
2. Bununla beraber, söz konusu temettüler, ödemeyi yapan şirketin mukimi olduğu Akit Devletçe de kendi mevzuatına göre vergilendirilebilir, ancak temettü elde eden temettünün gerçek lehdarı ise, bu şekilde alınacak vergi aşağıdaki oranları aşamayacaktır.
  - a) Temettünün gerçek lehdarı, temettü ödeyen şirketin sermayesinin doğrudan doğruya en az yüzde 25'ini elinde tutan bir şirket ise (ortaklıklar hariç) gayrisafi temettü tutarının yüzde 10'u;
  - b) Tüm diğer durumlarda gayrisafi temettü tutarının yüzde 15'i.



3. Malezya mukimi olan bir şirketçe temettünün gerçek lehdarı olan bir Türkiye mukimine ödenen temettöler, Malezya'da şirketin gelirleri üzerinden alınan vergiye ilave olarak temettöler üzerinden alınan herhangi bir vergiden istisna edilecektir. Bu fıkradaki hiçbir şey, Malezya mukimi olan bir şirketçe ödenen temettölere ilişkin verginin, temettünün ödendiği yılı takip eden tahakkuk yılında Malezya'daki ilgili vergi oranı dikkate alınarak, Malezya vergisinden indirilmiş veya indirilebilecek gibi kabul edilmesinde, Malezya vergi mevzuatı hükümlerini etkilemeyecektir.

4. Bu maddede kullanılan "temettü" terimi, hisse senetlerinden, intifa senetlerinden veya intifa haklarından, kurucu hisse senetlerinden veya diğer haklardan veya alacak niteliğinde olmayıp kazanca katılmayı sağlayan diğer haklardan elde edilen gelirleri, bunun yanı sıra dağıtımı yapan şirketin mukimi olduğu Devletin mevzuatına göre, vergileme yönünden hisse senetlerinden elde edilen gelirle aynı muameleyi gören diğer şirket haklarından elde edilen gelirleri kapsar.

5. Diğer Akit Devlette yer alan bir işyeri vasıtasıyla ticari faaliyette bulunan bir Akit Devlet şirketinin kazançları, bu işyerinin bulunduğu Akit Devlette, 7 inci maddeye göre vergilendirildikten sonra kalan kazançları üzerinden de bu maddenin 2 nci fıkrasına uygun olarak vergilendirilebilir.

6. Bir Akit Devlet mukimi olan gerçek temettü lehdarı, temettüyü ödeyen şirketin mukim olduğu diğer Akit Devlette yer alan bir işyeri vasıtasıyla ticari faaliyette bulunursa ve sözkonusu temettü elde ediliş olayı ile bu işyerinin arasında etkin bir bağ bulunmaktaysa, 1 inci, 2 nci ve 3 üncü fıkra hükümleri uygulama dışı kalacaktır. Bu durumda 7 nci madde hükümleri uygulanacaktır.

## Madde 11

### FAİZ

1. Bir Akit Devlette doğan ve diğer Akit Devletin bir mukimine ödenen faiz, bu diğer Devlette vergilendirilebilir.

2. Bununla beraber, bu faiz elde edildiği Akit Devlette ve o Devletin mevzuatına göre de vergilendirilebilir, ancak, faiz elde eden kişi faizin gerçek lehdarı ise, bu şekilde alınacak vergi faizin gayrisafi tutarının yüzde 15'ini aşmayacaktır.

3. 2 nci fıkra hükümlerine bakılmaksızın, faizin gerçek lehdarı olan bir Türkiye mukimine ödenen faiz, ödenen faizle ilgili borçlar veya diğer borçlar, 1967 Malezya Gelir Vergisi Kanunu'nun 2 (1) bölümünde belirtilen onaylanmış bir borçsa Malezya vergisinden muaf olacaktır.

4. 2 nci ve 3 üncü fıkra hükümlerine bakılmaksızın:

a) Malezya'da doğan ve Türkiye hükümetine veya mahalli idarelere veya Türkiye Cumhuriyet Merkez Bankası veya Türkiye İthalat-İhracat Bankasına ödenen faizler, Malezya vergisinden istisna edilecektir,

b) Türkiye'de doğan ve:

- i) Malezya Hükümetine;
- ii) Eyaletler Hükümetlerine;



- iii) Mahalli İdarelere; ve
- iv) Negara Malezya Bankasına

ödenen faizler Türk vergisinden istisna edilecektir.

5. Bu maddede kullanılan "faiz" terimi, ipotek garantisine bağlı olsun olmasın veya borçlunun kazancını paylaşma hakkını tanımamasın, her nevi alaktan elde edilen gelirleri ve özellikle devlet tahvillerinden, tahvillerden veya bonolardan doğan gelirleri kapsar.

6. Bir Akit Devletin mukimi olan gerçek faiz lehdarı, faizin elde edildiği diğer Akit Devlette sahip olduğu bir işyeri vasıtasıyla ticari faaliyette bulunursa ve sözkonusu faizin ödendiği alacak ile bu işyeri arasında etkin bir bağ bulunmaktaysa, 1 inci, 2 nci ve 3 üncü fıkra hükümleri uygulama dışı kalacaktır. Bu durumda 7 nci madde hükümleri uygulanacaktır.

7. Bir Akit Devletin kendisi, politik alt bölümü, mahalli idaresi veya kamu tüzel kişisi tarafından ödenen faizin, o Devlette elde edildiği kabul olunacaktır. Bununla beraber, faiz ödeyen kişi mukim olsun veya olmasın, bir Akit Devlette faiz ödemeye neden olan borç-alacak ilişkisiyle bağlantılı bir işyerine sahip olduğunda ve faiz bu işyerinden kaynaklandığında, sözkonusu faizin işyerinin bulunduğu Akit Devlette elde edildiği kabul olunacaktır.

8. Alacak karşılığında ödenen faizin miktarı, ödeyici ile gerçek lehdar arasında veya her ikisi ile bir başka kişi arasında varolan özel ilişki nedeniyle, böyle bir ilişkinin olmadığı durumlarda ödeyici ve lehdar arasında kararlaştırılacak miktarı aştığında, bu madde hükümleri en son bahsedilen miktara uygulanacaktır. Bu durumda ilave ödeme, bu Anlaşmanın diğer hükümleri de dikkate alınarak, her bir Akit Devletin mevzuatına göre vergilendirilecektir.

## Madde 12

### GAYRİMADDİ HAK BEDELLERİ

1. Bir Akit Devlette doğan ve diğer Akit Devletin bir mukimine ödenen gayrimaddi hak bedelleri, bu diğer Devlette vergilendirilebilir.

2. Bununla beraber, sözkonusu gayrimaddi hak bedelleri elde edildikleri Akit Devlette ve o Devletin mevzuatına göre de vergilendirilebilir, ancak, gayrimaddi hak bedeli elde eden kişi gayrimaddi hak bedelinin gerçek lehdarı ise bu şekilde alınacak vergi, gayrimaddi hak bedelinin gayrisafi tutarının yüzde 10'unu aşmayacaktır.

3. Bu maddede kullanılan "gayrimaddi hak bedelleri" terimi, sinema filmleri, radyo-televizyon yayınlarında kullanılan filmler ve bantlar dahil olmak üzere edebî, artistik, bilimsel her nevi telif hakkının veya her nevi patentin, almeti farikanın, desen veya modelin, planın, gizli formül veya üretim yönteminin kullanma imtiyazı veya kullanma hakkı ile sınai, ticari, bilimsel teçhizatın veya sınai, ticari, bilimsel tecrübeye dayalı bilgi birikiminin kullanma imtiyazı veya kullanma hakkı karşılığında ödenen her türlü bedelleri kapsar.

4. Bir Akit Devletin mukimi olan gayrimaddi hak bedelinin gerçek lehdarı, sözkonusu bedelin elde edildiği diğer Akit Devlette yer alan bir işyeri vasıtasıyla ticari faaliyette bulunursa ve sözkonusu bedelin ödendiği hak veya varlık ile bu işyeri arasında



etkin bir bağ bulunmaktaysa, 1 inci ve 2 nci fıkra hükümleri uygulama dışı kalacaktır. Bu durumda 7 nci madde hükümleri uygulanacaktır.

5. Bir Akit Devletin kendisi, politik alt bölümü, mahalli idaresi veya kamu tüzel kişisi veya mukimi tarafından ödenen gayrimaddi hak bedelinin, o Devlette elde edildiği kabul olunacaktır. Bununla beraber, sözkonusu gayrimaddi hak bedelini ödeyen kişi mukim olsun veya olmasın, bir Akit Devlette gayrimaddi hak bedelini ödemeye neden olan hak veya varlık ile bağlantılı bir işyerine sahip olduğunda ve bu gayrimaddi hak bedeli bu işyerinden kaynaklandığında, sözkonusu gayrimaddi hak bedelinin, işyerinin bulunduğu Devlette elde edildiği kabul olunacaktır.

6. Kullanım, hak veya bilgi karşılığında ödenen gayrimaddi hak bedelinin miktarı, ödeyici ile gerçek lehdar arasında veya her ikisi ile bir başka kişi arasında varolan özel ilişki nedeniyle, böyle bir ilişkinin olmadığı durumlarda ödeyici ve gerçek lehdar arasında kararlaştırılacak miktarı aştığında, bu madde hükümleri en son bahsedilen miktara uygulanacaktır. Bu durumda ilave ödeme, bu Anlaşmanın diğer hükümleri de dikkate alınarak, her bir Akit Devletin mevzuatı uyarınca vergilendirilebilecektir.

### Madde 13

#### SERMAYE DEĞER ARTIŞ KAZANÇLARI

1. Bir Akit Devlet mukimince, diğer Akit Devlette yer alan ve 6 ncı maddede belirtilen gayrimenkul varlığın elden çıkarılmasından doğan kazançlar, bu diğer Devlette vergilendirilebilir.

2. Bir Akit Devlet teşebbüsünün diğer Akit Devlette sahip olduğu bir işyerinin ticari varlığına dahil menkul varlıkların veya bir Akit Devlet mukiminin diğer Akit Devlette serbest meslek faaliyeti iora etmek üzere kullandığı menkul varlığın elden çıkarılmasından doğan kazanç, bu işyerinin (yalnız veya tüm teşebbüs ile birlikte) elden çıkarılmasından doğan kazanç da dahil olmak üzere bu diğer Devlette vergilendirilebilir.

3. Uluslararası trafikte işletilen gemi veya uçakların veya sözkonusu gemi veya uçakların işletilmesiyle ilgili menkul varlıkların elden çıkarılmasından doğan kazançlar, yalnızca bu teşebbüsün mukim olduğu Akit Devlette vergilendirilebilecektir.

4. 1, 2 ve 3 üncü fıkralarda değinilenler dışında kalan varlıkların elden çıkarılmasından doğan kazanç yalnızca, elden çıkarmanın mukim olduğu Akit Devlette vergilendirilebilecektir. Bununla beraber, diğer Akit Devlette elde edilen ve bundan bir önceki bölümde bahsedilen sermaye değer artışı kazançları, alış ve satış arasındaki süre bir yılı aşmadığı takdirde, bu diğer Akit Devlette vergilendirilecektir.

### Madde 14

#### SERBEST MESLEK FAALİYETLERİ

1. Bir Akit Devlet mukiminin serbest meslek faaliyetleri veya bağımsız nitelikteki diğer faaliyetleri dolayısıyla elde ettiği gelir, yalnızca bu Devlette vergilendirilebilecektir. Bununla beraber, sözkonusu hizmetler ve faaliyetler bu diğer Devlette iora edilirse ve eğer



- a) bu kişi, bu diğer Devlette hizmet ve faaliyetlerini icra etmek amacıyla sürekli kullanabileceği bir sabit yere sahipse; veya
- b) bu kişi, bu diğer Devlette hizmet veya faaliyetlerini icra etmek üzere ilgili takvim yılı içinde, bir veya birkaç seferde toplam 183 günü aşan bir süre kalırsa,

aynı zamanda bu diğer Akit Devlette de vergilendirilebilir.

Böyle bir durumda olayına göre, ya yalnızca sözkonusu sabit yere atfedilebilen gelir ya da yalnızca bu diğer Devlette bulunulan süre içinde hizmet ve faaliyetlerden elde edilen gelir, bu diğer Devlette vergilendirilebilir.

2. "Serbest meslek faaliyetleri" terimi, özellikle bağımsız olarak yürütülen bilimsel, edebi, artistik, eğitici ve öğretici faaliyetleri, bunun yanı sıra doktorların, avukatların, mühendislerin, mimarların, dişçilerin ve muhasebecilerin bağımsız faaliyetlerini kapsamına alır.

### Madde 15

### BAĞIMLI FAALİYETLER

1. 16, 18, 19 ve 20 nci maddelerin hükümleri saklı kalmak üzere, bir Akit Devlet mukiminin bir hizmet akdi dolayısıyla elde ettiği ücret, maaş ve diğer benzeri menfaatler, bu hizmet diğer Akit Devlette ifa edilmedikçe, yalnızca bu Devlette vergilendirilebilecektir. Eğer hizmet diğer Devlette ifa edilirse, buradan elde edilen gelir bu diğer Devlette vergilendirilebilir.

2. 1 inci fıkra hükümlerine bakılmaksızın, bir Akit Devlet mukiminin diğer Akit Devlette ifa ettiği hizmet dolayısıyla elde ettiği gelir, eğer:

- a) Gelir elde eden kişi, bu diğer Devlette, ilgili takvim yılı içinde, bir veya birkaç seferde toplam 183 günü aşmayan bir süre kalırsa, ve
- b) Ödeme diğer Devletin mukimi olmayan bir işveren tarafından veya böyle bir işveren adına yapılırsa, ve
- c) Ödeme, işverenin diğer Devlette sahip olduğu bir işyerinden yapılmazsa,

yalnızca ilk bahsedilen Devlette vergilendirilebilecektir.

3. Bu maddenin bundan önceki hükümlerine bakılmaksızın, bir Akit Devletin bir teşebbüsünce uluslararası trafikte işletilen bir gemi veya uçakta ifa edilen bir hizmet dolayısıyla elde edilen gelir, bu Devlette vergilendirilebilir.



**Madde 16****MÜDÜRLERE YAPILAN ÖDEMELER**

Bir Akit Devlet mukiminin, diğer Akit Devletin mukimi olan bir şirketin yönetim kurulu üyesi olması dolayısıyla elde ettiği ücret ve diğer benzeri ödemeler, bu diğer Devlette vergilendirilebilir.

**Madde 17****ARTİST VE SPORCULAR**

1. 14 ve 15 inci maddelerin hükümlerine bakılmaksızın, bir Akit Devlet mukimi olan ve tiyatro, sinema, radyo, televizyon artistliği yapan veya müzisyen olarak çalışan bir sanatçının veya bir sporcunun diğer Akit Devlette icra ettiği bu nitelikteki şahsi faaliyetleri dolayısıyla elde ettiği gelirler, bu diğer Devlette vergilendirilebilir.

2. Bir sanatçının ya da bir sporcunun icra ettiği bu nitelikteki faaliyetlerden doğan gelir, sanatçının veya sporcunun kendisine değil de bir başkasına yönelirse, bu gelir 7, 14 ve 15 inci maddelerin hükümleriyle bağlı kalmaksızın, sanatçı veya sporcunun faaliyetlerinin icra edildiği Akit Devlette vergilendirilebilir.

3. 1 inci ve 2 nci fıkra hükümleri, bir Akit Devlette icra edilen faaliyetler dolayısıyla elde edilen kazançlara veya her türlü menfaatlere, bu Devlette yapılan sözkonusu ziyaretin diğer Akit Devletin veya bir politik alt bölümünün veya bir mahalli idaresinin veya bunların bir kamu tüzel kişisinin kamusal fonlarından tamamen veya önemli ölçüde doğrudan doğruya veya dolaylı olarak desteklenmesi halinde uygulanmayacaktır.

**Madde 18****EMEKLİ MAAŞLARI VE DÜZENLİ ÖDEMELER**

1. 19 uncu maddenin 2 nci fıkrası hükümleri saklı kalmak üzere, bir Akit Devlette doğan ve diğer Akit Devletin bir mukimine geçmiş çalışmalarının karşılığında ödenen herhangi bir emekli maaşı veya benzer ödemeler ile düzenli ödemeler yalnızca bu Devlette vergilendirilebilecektir.

2. Uğranılan şahsi zararları tazmin etmek üzere, bir Akit Devlet veya onun politik alt bölümleri tarafından ödenen emekli maaşları ve düzenli ödemeler ile yapılan diğer devamlı veya arazi ödemeler, yalnızca bu Devlette vergilendirilebilir.

3. "Düzenli ödeme" terimi, belli bir bedel ödeme yükümlülüğüne karşılık, ömür boyu veya belirli bir süre veya belirlenebilir bir süre, belli zamanlarda düzenli olarak para veya para ile ölçülebilir bir menfaat şeklinde ödenecek toplam bir meblağı ifade eder.



**Madde 19****KAMU GÖREVLERİ**

1. a) Bir Akit Devletin kendisine, bir politik alt bölüme veya bir mahalli idaresine veya bunların kamu tüzel kişisine bir gerçek kişi tarafından verilen hizmetler karşılığında bu Devlet, politik alt bölüm, yerel idare veya kamu tüzel kişisi tarafından sağlanan ve emekli maaşı dışında kalan menfaatler, yalnızca bu Devlette vergilendirilecektir.
- b) Bununla beraber, hizmet diğer Devlette ifa edildiğinde ve gelir elde eden o Devletin mukimi olduğunda, söz konusu menfaatler yalnızca bu diğer Akit Devlette vergilendirilecektir. Ancak bu kişinin:
  - i) Bu Devletin vatandaşı olması; veya
  - ii) Yalnızca hizmet sunmak için bu Devletin mukimi durumuna geçmemiş olması zorunludur.

2. Bir Akit Devlet, bir politik alt bölüm veya bir mahalli idaresi veya bunların kamu tüzel kişisi tarafından ya da bunlarca oluşturulmuş bir fondan, bu Devlete, politik alt bölüme veya mahalli idareye veya bunların kamu tüzel kişisine yapılan hizmetler karşılığında bir gerçek kişiye ödenen emekli maaşları yalnızca bu Devlette vergilendirilebilecektir.

3. Bir Akit Devletin kendisi, politik alt bölümü veya mahalli idaresi veya bunların kamu tüzel kişisi tarafından yürütülen ticari faaliyetlerle bağlantılı hizmetler karşılığında sağlanan menfaatlere ve emekli maaşlarına 15, 16 ve 18 inci maddelerin hükümleri uygulanacaktır.

**Madde 20****ÖĞRETMEN VE ÖĞRENCİLER**

1. Bir Akit Devletin vatandaşı olup, diğer Akit Devlette yalnızca öğrenim veya mesleki eğitim amacıyla bulunan bir öğrenci veya stajyerin, geçim, öğrenim veya mesleki eğitim masraflarını karşılamak için, bu diğer Devletin dışındaki kaynaklardan yapılan ödemeler, bu diğer Devlette vergilendirilmeyecektir.

2. Aynı şekilde, bir Akit Devletin vatandaşı olup, diğer Akit Devlette yalnızca öğretim ve bilimsel araştırma yapmak amacıyla iki yılı aşmayan bir süre veya süreler için bulunan bir öğretmen veya öğretim üyesine öğretim veya araştırma karşılığında, bu diğer Devletin dışındaki kaynaklardan yapılan ödemeler, bu diğer Devlette vergiden istisna edilecektir.

3. Bir Akit Devletin vatandaşı olup, diğer Akit Devlette öğrenimi veya mesleği ile ilgili uygulama alışkanlıkları kazanmak üzere, bir takvim yılı içinde 183 günü aşmayacak şekilde hizmet ifa eden bir öğrenci veya stajyerin eline geçen ücretler, bu diğer Devlette vergilendirilmeyecektir.



**Madde 21****DİĞER GELİRLER**

Bir Akit Devlet mukiminin, bu Anlaşmanın daha önceki maddelerinde açıkça belirtilmeyen gelir unsurları, yalnızca bu Akit Devlette vergilendirilecektir. Ancak sözkonusu gelir diğer Akit Devletteki kaynaklardan elde edilirse, bu gelir aynı zamanda bu diğer Devlette de vergilendirilebilir.

**Madde 22****ÇİFTE VERGİLENDİRMENİN ÖNLENMESİ**

1. Herbir Akit Devletin yürürlükteki mevzuatları, yapılan bu Anlaşmaya aykırı hükümler içermedikçe, ilgili Akit Devletler yönünden gelirin vergilendirilmesinde hüküm ifade etmeye devam edecektir. Gelir her iki Devlette de vergiye tabi olduğunda çifte vergilendirme aşağıdaki fıkralar uyarınca önleneyecektir.

2. Malezya yönünden, Malezya vergisinden mahsuba ilişkin Malezya mevzuatı hükümleri saklı kalmak üzere, bir Malezya mukimince Türkiye kaynaklı gelir dolayısıyla hem Türkiye'de hem de Malezya'da vergiye tabi tutulan bir gelir üzerinden doğrudan veya mahsup yoluyla Türkiye mevzuatı ve bu Anlaşma hükümleri uyarınca ödenecek Türk vergisi tutarı, bu gelirler dolayısıyla ödenecek Malezya vergisinden mahsup edilebilecek; ancak, mahsup edilen vergi Malezya'da vergiye tabi toplam gelirler üzerindeki vergiden sözkonusu gelire isabet eden Malezya vergisi kısmını aşamayacaktır.

3. Türkiye yönünden, Türk vergisinden mahsuba ilişkin Türkiye mevzuatı hükümleri saklı kalmak üzere, bir Türkiye mukimince Malezya kaynaklı gelir dolayısıyla hem Türkiye'de hem de Malezya'da vergiye tabi tutulan bir gelir üzerinden doğrudan veya mahsup yoluyla Malezya mevzuatı ve bu Anlaşma hükümleri uyarınca ödenecek Malezya vergisi tutarı, bu gelirler dolayısıyla ödenecek Türk vergisinden mahsup edilebilecek; ancak, mahsup edilen vergi Türkiye'de vergiye tabi toplam gelirler üzerindeki vergiden sözkonusu gelire isabet eden Türk vergisi kısmını aşamayacaktır.

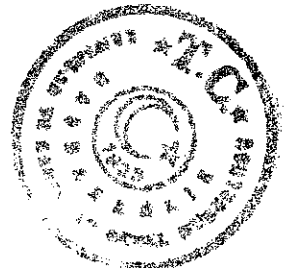
4. 2 nci ve 3 üncü fıkraların amaçları bakımından "diğer Akit Devletin bir mukimince bir Akit Devlette ödenecek vergi" terimi, ilk bahsedilen Devletin vergi mevzuatı gereğince ödenmesi gereken; fakat bu Devletin ekonomik kalkınmasını hızlandırmaya yönelik bu Anlaşmanın imza tarihinde yürürlükte olan veya bu hükümlerin yerine ya da bunlara ilave olarak getirilen, ilgili Devletlerin yetkili makamlarınca önemli ölçüde benzer karakterde olduğu bildirilen teşvik mevzuatı hükümleri gereğince muafiyete veya indirimle tabi tutulan bu Devlet vergilerini de kapsamaktadır.

Bundan önceki hükme bakılmaksızın, ilk bahsedilen Akit Devlette ödenecek vergi:

a) 11 inci maddenin 2 nci ve 3 üncü fıkralarında bahsedilen faizler için yüzde 15 oranında;

b) 12 nci maddenin 2 nci fıkrasında bahsedilen gayrimaddi hak bedelleri için yüzde 10 oranında

hesaplanacaktır.



Bununla beraber, ilk bahsedilen Devletin vergi mevzuatı gereğince, bu Devlette mukim olmayan kişilerin faiz ve gayrimaddi hak bedellerine bu fıkra da bahsedilen vergi oranlarından daha düşük vergi oranları uygulanırsa, bu fıkranın amaçları yönünden sözkonusu düşük vergi oranları uygulanacaktır.

### Madde 23

#### AYRIM YAPILMAMASI

1. Bir Akit Devletin vatandaşları diğer Akit Devlette bu diğer Devletin vatandaşlarının aynı koşullarda karşı karşıya kaldıkları veya kalabilecekleri vergilemeden ve buna bağlı mükellefiyetlerden değişik veya daha ağır vergilemeye ve buna bağlı mükellefiyetlere tabi tutulmayacaktır.

2. 10 uncu maddenin 5 inci fıkrası hükümleri saklı kalmak üzere, bir Akit Devlet teşebbüsünün diğer Akit Devlette sahip olduğu bir işyeri, bu diğer Devletin aynı faaliyetleri yürüten bir teşebbüsüne göre daha az lehe bir vergileme ile karşı karşıya kalmayacaktır.

3. Bir Akit Devletin, diğer Akit Devletin bir veya bir kaç mukimi tarafından, doğrudan doğruya veya dolaylı olarak, kısmen veya tamamen sermayesine sahip olunan veya kontrol edilen teşebbüsleri, ilk bahsedilen Devlette, benzeri teşebbüslerin tabi oldukları veya olabilecekleri vergilemeden veya buna bağlı mükellefiyetlerden değişik veya daha ağır vergilemeye ve buna bağlı mükellefiyetlere tabi tutulmayacaktır.

4. Bu hükümler, bir Akit Devletin kendi mukimlerine şahsi veya ailevi durumları dolayısıyla uyguladığı şahsi indirimleri, vergi ve matrah indirimlerini diğer Akit Devlet mukimlerine de uygulama zorunda olduğu yönünde anlaşılacaktır.

### Madde 24

#### KARŞILIKLI ANLAŞMA USULÜ

1. Bir Akit Devletin mukimi, Akit Devletlerden birinin veya her ikisinin işlemlerinin kendisi için bu Anlaşmanın hükümlerine uygun düşmeyen sonuçlar yarattığı veya yaratacağı kanaatine vardığında, bu Devletlerin iç hukukunda öngörülen müracaat usulleriyle bağlı kalmaksızın, durumu mukimi olduğu Akit Devletin yetkili makamına arzedebilir. Bu kişi, durumu 23 üncü maddenin 1 inci fıkrasına uygun düştüğünde vatandaşı olduğu Akit Devletin yetkili makamına başvurabilir.

2. Sözkonusu yetkili makam, itirazı haklı bulmakla beraber kendisi tatminkar bir çözüme ulaşamadığı takdirde, bu Anlaşmaya ters düşen bir vergilemeyi önlemek amacıyla, diğer Akit Devletin yetkili makamıyla karşılıklı anlaşmaya gayret sarfedecektir.

3. Akit Devletlerin yetkili makamları, Anlaşmanın yorumundan veya uygulanmasından kaynaklanan her türlü güçlüğü ve tereddütü karşılıklı anlaşmayla çözmek için gayret göstereceklerdir. Yetkili makamlar aynı zamanda, Anlaşmada ele alınmayan durumlardan kaynaklanan çifte vergilendirmenin ortadan kaldırılması için de birbirlerine danışabilirler.

4. Akit Devletlerin yetkili makamları, bundan önceki fıkralarda belirtilen hususlarda anlaşmaya varabilmek için birbirleriyle doğrudan doğruya haberleşebilirler.



5. Bu maddedeki "vergileme" terimi bu Anlaşmanın uygulanacağı vergileri ifade eder.

### Madde 25

### BİLGİ DEĞİŞİMİ

1. Akit Devletlerin yetkili makamları bu Anlaşma hükümlerinin yürütülmesi için gerekli olan bilgileri; bunun yanı sıra bu Anlaşmayla uyumsuzluk göstermediği sürece, bu Anlaşma kapsamına giren vergilerle ilgili iç mevzuat hükümlerinin yürütülmesi için gerekli olan bilgileri değişime tabi tutacaklardır. Bir Akit Devlet tarafından alınan her türlü bilgi, o Devletin kendi iç mevzuatı çerçevesinde elde ettiği bilgiler gibi gizli tutulacak ve yalnızca bu Anlaşmada belirtilen vergilerin tahakkuk veya tahsilleriyle veya cebri icra ya da cezasiyle veya bu hususlardaki şikayet ve itirazlara bakmakta görevli kişi veya makamlara (adli makamlar ve idari kuruluşlar dahil) verilebilecektir. Bu kişi veya makamlar söz konusu bilgileri yalnızca yukarıda belirtilen amaçlar doğrultusunda kullanacaklardır.

2. 1 inci fıkra hükümleri, hiçbir surette bir Akit Devleti:

- a) Kendisinin veya diğer Akit Devletin mevzuatına veya idari alışkanlıklarına uymayacak idari önlemler alma;
- b) Kendisinin veya diğer Akit Devletin mevzuatı veya normal idari işlemleri çerçevesinde elde edilemeyen bilgileri sunma;
- c) Herhangi bir ticari, sınai, mesleki sırtı veya ticari işlemi aleni hale getiren bilgileri veya aleniyeti kamu düzenine aykırı düşen bilgileri verme

yükümlülüğü altına sokacak şekilde yorumlanamaz.

### Madde 26

### DİPLOMASİ VE KONSOLOSLUK MEMURLARI

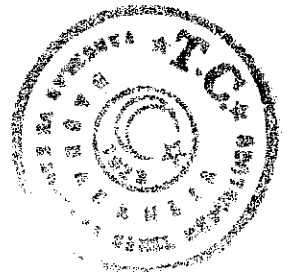
Bu Anlaşma hükümleri, diplomasi veya konsolosluk memurlarının uluslararası hukukun genel kuralları veya özel anlaşma hükümleri uyarınca yararıandıkları mali ayrıcalıktan etkilemeyecektir.

### Madde 27

### YÜRÜRLÜĞE GİRME

Akit Devletlerden herbiri, bu Anlaşmanın yürürlüğe girmesi için kendi mevzuatında engörülen işlemlerin tamamlandığını diğerine bildirecektir. Bu Anlaşma, bu bildirimlerden sonuncusunun alındığı tarihte yürürlüğe girecek ve hükümleri:

- a) Türkiye'de, bu Anlaşmanın yürürlüğe girdiği yılı izleyen yılın Ocak ayının birinci günü veya daha sonra başlayan her vergilendirme dönemine ilişkin vergilere;



b) Malezya'da:

- i) kaynakta tevkîf edilen vergiler bakımından, bu Anlaşmanın yürürlüğe girdiği yılı izleyen takvim yılının 1 Ocak günü veya daha sonra elde edilen gelirleri;
- ii) gelir üzerinden alınan diğer vergiler bakımından, bu Anlaşmanın yürürlüğe girdiği yılı izleyen ikinci takvim yılının 1 Ocak günü veya daha sonra başlayan herhangi bir tahakkuk yılına ilişkin olarak alınan vergiler için

uygulanacaktır.

**Madde 28****YÜRÜRLÜKTEN KALKMA**

Bu Anlaşma, Akit Devletlerden biri tarafından feshedilinceye kadar yürürlükte kalacaktır. Akit Devletlerden biri bu Anlaşmayı, herhangi bir takvim yılının bitiminden en az altı ay önce diplomatik yollardan fesih ihbamesi vermek suretiyle feshedebilir. Bu durumda Anlaşma:

- a) Türkiye'de, fesih ihbamesinin verildiği yılı izleyen yılın Ocak ayının birinci günü veya daha sonra başlayan her vergilendirme dönemine ilişkin vergiler için;

b) Malezya'da:

- i) kaynakta tevkîf edilen vergiler bakımından, fesih ihbamesinin verildiği yılı izleyen 1 Ocak günü veya daha sonra elde edilen gelirler için;
- ii) gelir üzerinden alınan diğer vergiler bakımından, fesih ihbamesinin verildiği yılı izleyen ikinci takvim yılının 1 Ocak günü veya daha sonra başlayan herhangi bir tahakkuk yılına ilişkin olarak alınan vergiler için

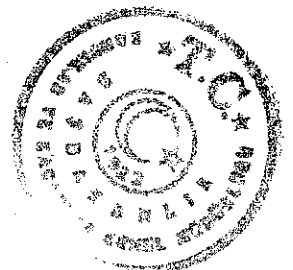
hüküm ifade etmeyecektir.

**BU HUSUSLARI TEYİDEN,** Hükümetleri adına, aşağıda imzaları bulunan tam yetkili temsilciler, bu Anlaşmayı imzaladılar.

Türkçe, Malayca ve İngilizce dillerinde, her üç metin de aynı derecede geçerli olmak üzere, 27 Eylül 1994 tarihinde, Ankara'da düzenlenmiştir. Bu Anlaşmanın uygulanmasında ve yorumunda herhangi bir anlaşmazlık olması halinde, İngilizce metin geçerli olacaktır.

**TÜRKİYE CUMHURİYETİ****MALEZYA HÜKÜMETİ****HÜKÜMETİ ADINA****ADINA****İSMET ATTİLA  
MALİYE BAKANI****DATO' SERI DR. LIM KENG YAIK  
TEMEL ENDÜSTRİLER BAKANI**

Yürütme ve İdare Bölümü Sayfa : 120



**PROTOKOL**

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Malezya Hükümeti arasında Gelir Üzerinden Alınan Vergilerde Çifte Vergilendirmeyi Önleyen bir Anlaşma imzalayan taraflar, aşağıdaki hükümlerin Anlaşmanın ayrılmaz bir bölümünü oluşturduğu hususunda anlaşmışlardır.

**1. 5 inci maddenin 2 inci fıkrasına ilave olarak:**

(f) ve (g) alt bentleri, Türkiye'nin bu gelirleri kendi iç mevzuatına göre vergilendirme hakkını etkilemeyecektir.

**2. 6 ncı maddenin 2 nci fıkrasına ilave olarak:**

"Her çeşit dalyanlar" teriminin açık deniz balıkçılığını kapsamadığı anlaşılacaktır.

**3. 7 nci maddenin 3 üncü fıkrasına ilave olarak:**

7 nci maddenin 3 üncü fıkrasının uygulanmasıyla ilgili olarak, işyerinin bulunduğu Devlette veya diğer herhangi bir yerde yapılan yönetim ve genel idare giderleri, aşağıdaki usullerden herhangi biriyle belirtenecektir.

a) Daha önceki üç yılda yapılan bu nitelikteki giderlerin ortalamasına eşit bir meblağ veya yeni açılmış işyerinde ise daha az sayıda yılın ortalaması veya

b) Aşağıdakilere bağlı olarak işyerine atfedilebilen gider tutarları:

- i) Teşebbüs tarafından tutulan muhasebe kayıtları veya
- ii) Teşebbüsün ve işyerinin ticari faaliyetlerini yürütmekte kullandıkları toplam sermayeler veya
- iii) Teşebbüsün ve işyerinin toplam ciroları veya
- iv) Teşebbüsün toplam direkt imalat giderleri ve işyerinin bu tür giderleri.

**4. 10 uncu maddenin 5 inci fıkrasına ilave olarak:**

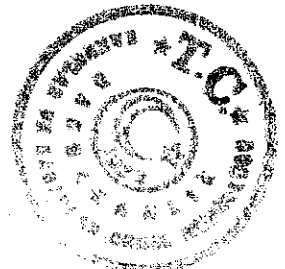
Malezya'da dağıtılmayan kazançlar üzerinden vergi alınmadığı müddetçe, Türkiye'de dağıtılmayan kazançlar üzerinden de alınan vergi (0) olarak kalacaktır.

**BU HUSUSLARI TEYİDEN,** Hükümetleri adına, aşağıda imzaları bulunan tam yetkili temsilciler, bu Protokolü imzaladılar.

Türkçe, Malayca ve İngilizce dillerinde, her üç metin de aynı derecede geçerli olmak üzere, 27 Eylül 1994 tarihinde, Ankara'da düzenlenmiştir. Bu Anlaşmanın uygulanmasında ve yorumunda herhangi bir anlaşmazlık olması halinde, İngilizce metin geçerli olacaktır.

**TÜRKİYE CUMHURİYETİ****MALEZYA HÜKÜMETİ****HÜKÜMETİ ADINA****ADINA****İSMET ATTİLA  
MALİYE BAKANI****DATO' SERI DR. LIM KENG YAIK  
TEMEL ENDÜSTRİLER BAKANI**

Yürütme ve İdare Bölümü Sayfa : 121



**Karar Sayısı : 96/8777**

27/9/1994 tarihinde Ankara'da imzalanan ve 28/8/1996 tarihli ve 4171 sayılı Kanunla onaylanması uygun bulunan ilişik "Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Malezya Hükümeti Arasında Gelir Üzerinden Alınan Vergilerde Çifte Vergilendirmeyi Önleme ve Vergi Kaçakçılığına Engel Olma Anlaşması" ve eki Protokol'un onaylanması; Dışişleri Bakanlığı'nın 25/10/1996 tarihli ve PUGY-I/6081 sayılı yazısı üzerine, 31/5/1963 tarihli ve 244 sayılı Kanunun 3 üncü maddesine göre, Bakanlar Kurulu'nca 4/11/1996 tarihinde kararlaştırılmıştır.

**Süleyman DEMİREL**  
CUMHURBAŞKANI

Prof. Dr. Necmettin ERBAKAN

Başbakan

|                              |                          |                          |                             |
|------------------------------|--------------------------|--------------------------|-----------------------------|
| Prof. Dr. T. ÇİLLER          | F. ADAK                  | M. S. ENSARİOĞLU         | Doç. Dr. A. GÜL             |
| Dışişleri Bak. ve Başb. Yrd. | Devlet Bakanı            | Devlet Bakanı V.         | Devlet Bakanı               |
| I. SAYGIN                    | Prof. Dr. S. TEKİR       | N. KURT                  | M. ALTINSOY                 |
| Devlet Bakanı                | Devlet Bakanı            | Devlet Bakanı            | Devlet Bakanı               |
| I. SAYGIN                    | L. ESENGÜN               | M. S. ENSARİOĞLU         | A. C. TUNÇ                  |
| Devlet Bakanı V.             | Devlet Bakanı            | Devlet Bakanı            | Devlet Bakanı               |
| B. AKSOY                     | G. DAĞDAŞ                | H. U. SÖYLEMEZ           | T. R. GÜNERİ                |
| Devlet Bakanı                | Devlet Bakanı            | Devlet Bakanı            | Devlet Bakanı               |
| A. YILMAZ                    | Prof. Dr. S. GÜNBEY      | B. ŞEKER                 | Dr. A. DEMİRCAN             |
| Devlet Bakanı                | Devlet Bakanı            | Devlet Bakanı            | Devlet Bakanı               |
| Ş. KAZAN                     | T. TAYAN                 | M. AĞAR                  | Doç. Dr. A. ŞENER           |
| Adalet Bakanı                | Milli Savunma Bakanı     | İçişleri Bakanı          | Maliye Bakanı               |
| B. AKSOY                     | M. DEMİRCİ               | B. ŞEKER                 | Ö. BARUTÇU                  |
| Milli Eğitim Bakanı V.       | Bay. ve İsk. Bakanı V.   | Sağlık Bakanı V.         | Ulaştırma Bakanı            |
| M. DEMİRCİ                   | N. ÇELİK                 | A. YILMAZ                | M. R. KUTAN                 |
| Tarım ve Köy. Bakanı         | Çal. ve Sos. Güv. Bakanı | Sanayi ve Tic. Bakanı V. | Enerji ve Tabii Kay. Bakanı |
| İ. KAHRAMAN                  | B. YÜCEL                 | M. H. DAĞLI              | M. Z. TOKAR                 |
| Kültür Bakanı                | Turizm Bakanı            | Orman Bakanı             | Çevre Bakanı                |

Yürütme ve İdare Bölümü Sayfa : 103

